

Urodynamics Catheters

Urodynamické katetry

Urodynamikkatetre

Urodynamik-Katheter

Ουροδυναμικοί καθετήρες

Catéteres urodinámicos

Sondes urodynamiques

Urodinamikus katéterek

Cateteri per urodinamica

Urodynamicakatheters

Urodynamiske katetre

Cewniki urodynamiczne

Cateteres para estudos urodinâmicos

Urodynamiska katetrar

尿动力学导管

**EN
3
CS
3
DA
4
DE
5
EL
6
ES
7
FR
7
HU
8
IT
9
NL
10
NO
11
PL
11
PT
12
SV
13
ZH
14**



T _ U R O D _ R E V O

URODYNAMICS CATHETERS

Used for cystometry and urethral pressure profilometry. Intended for one-time use.

Catheter lumens are identified as follows:

“fill”	- bladder fill
“B”	- bladder/cystometric pressure
“U”	- urethral pressure
2 ml	- balloon fill

CAUTION: Sterile if the package is unopened or undamaged. Do not use if package is broken.

CAUTION: Federal (U.S.A.) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

CONTRAINDICATIONS

Do not use catheter if there is damage to the urethra or bladder, or in the presence of cystitis or bacterial infection.

SUGGESTED INSTRUCTIONS FOR USING URODYNAMICS CATHETER

1. Catheterize the patient in the usual manner.
2. Connect the urodynamic measuring equipment to the appropriate lumen. Proceed with the urodynamic study.
3. Upon completion of the study, dispose of the catheter.

SUGGESTED INSTRUCTIONS FOR USING URODYNAMICS BALLOON CATHETER

1. Catheterize the patient in the usual manner.
WARNING: Always inflate the balloon with a sterile liquid. Never inflate with air, carbon dioxide or any other gas.
2. Fill the syringe with sterile water or saline solution. Eliminate air from the syringe.
CAUTION: Do not overinflate the balloon.
3. To inflate the balloon, instill 2 ml of sterile water or saline solution into the appropriate lumen.
4. Connect the urodynamic measuring equipment to the appropriate lumen. Proceed with the urodynamic study. **NOTE:** Be certain there are no air voids in the line.
5. Deflate the balloon before removing the catheter from the bladder.
6. Upon completion of the study, dispose of the catheter.

URODYNAMICKÉ KATETRY

Používá se k cystometrii a měření tlakového profilu v močové trubici. Určeno k jednorázovému použití.

Lumény katetru jsou označeny následovně:

„fill“	- plnění močového měchýře
„B“	- cystometrický tlak v měchýři
„U“	- uretrální tlak
2 ml	- náplň balónku

POZOR: Výrobek je sterilní, pokud není obal otevřen nebo poškozen. Nepoužívejte, je-li obal porušen.
POZOR: Podle federálních zákonů USA je prodej tohoto nástroje povolen pouze lékařům nebo na lékařský předpis.

KONTRAINDIKACE

Nepoužívejte katetr, pokud existuje poškození močové trubice nebo močového měchýře, nebo v případě cystitidy či bakteriální infekce.

DOPORUČENÉ POKYNY K POUŽITÍ URODYNAMICKÉHO KATETRU

1. Katetrizujte pacienta obvyklým způsobem.
2. Připojte zařízení na měření urodynamického tlaku k příslušnému lumen. Proveďte urodynamické vyšetření.
3. Po dokončení vyšetření katetr zlikvidujte.

DOPORUČENÉ POKYNY K POUŽITÍ URODYNAMICKÉHO BALÓNKOVÉHO KATETRU

1. Katetrizujte pacienta obvyklým způsobem.

VAROVÁNÍ: Balónek vždy naplňujte sterilní kapalinou. Nikdy jej nenaplňujte vzduchem, oxidem uhličitým ani jiným plynem.

2. Naplňte stříkačku sterilní vodou nebo sterilním fyziologickým roztokem. Ze stříkačky odstraňte vzduch.

POZOR: Balónek nepřepĺňujte.

3. Naplňte balónek vstříknutím 2 ml sterilní vody nebo sterilního fyziologického roztoku do příslušného lumen.
4. Připojte zařízení na měření urodynamického tlaku k příslušnému lumen. Proveďte urodynamické vyšetření. **POZNÁMKA:** Zajistěte, aby v kapalinové lince nebyly vzduchové bubliny.
5. Před vyjmutím katetru z močového měchýře balónek vyprázdněte.
6. Po dokončení vyšetření katetr zlikvidujte.

DANSK

URODYNAMIKKATETRE

Bruges til cystometri og profilometri af urethraltryk. Beregnet til engangsbrug.

Kateterlumener identificeres som følger:

"fill" (fyld)	- blærefyldning
"B"	- blære/cystometrisk tryk
"U"	- urethraltryk
2 ml	- ballonfyldning

FORSIGTIG: Steril, hvis pakningen er uåbnet eller ubeskadiget. Må ikke anvendes, hvis pakningen er anbrudt.

FORSIGTIG: I henhold til amerikansk lovgivning må dette produkt kun sælges af en læge eller efter dennes anvisning.

KONTRAINDIKATIONER

Brug ikke kateteret, hvis der er skade på urethra eller blæren, eller hvis der er cystitis eller bakteriel infektion.

FORESLÅET BRUGSANVISNING TIL URODYNAMIKKATETER

1. Kateteriser patienten på sædvanlig vis.
2. Tilslut det urodynamiske måleudstyr til det relevante lumen. Fortsæt med den urodynamiske undersøgelse.
3. Bortskaf kateteret ved undersøgelsens afslutning.

FORESLÅET BRUGSANVISNING TIL URODYNAMIKBALLONKATETER

1. Kateteriser patienten på sædvanlig vis.
ADVARSEL: Inflater altid ballonen med steril væske. Ballonen må aldrig inflateres med luft, kuldioxid eller nogen anden luftart.
2. Fyld sprøjten med sterilt vand eller sterilt saltvand. Eliminér luft fra sprøjten.
FORSIGTIG: Ballonen må ikke overudspiles.
3. Inflater ballonen ved at instillere 2 ml sterilt vand eller saltvand i det relevante lumen.
4. Tilslut det urodynamiske måleudstyr til det relevante lumen. Fortsæt med den urodynamiske undersøgelse. **BEMÆRK:** Vær sikker på, at der ikke er nogen luftlommer i slangen.
5. Deflater ballonen, inden kateteret fjernes fra blæren.
6. Bortskaf kateteret ved undersøgelsens afslutning.

DEUTSCH

URODYNAMIK-KATHETER

Zur Zystometrie und Profilometrie des Urethradrucks. Nur für den einmaligen Gebrauch.

Die Katheterlumina sind wie folgt gekennzeichnet:

„fill“ (Füllen)	- Füllen der Blase
„B“	- Blasen- bzw. Zystometriedruck
„U“	- Urethradruck
2 ml	- Füllen des Ballons

VORSICHT: Bei ungeöffneter und unbeschädigter Verpackung steril. Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden.

VORSICHT: Diese Vorrichtung darf nach Bundesgesetz der USA nur an einen Arzt oder auf Verordnung eines Arztes verkauft werden.

KONTRAINDIKATIONEN

Den Katheter nicht anwenden, wenn Verletzungen an der Urethra oder Blase oder eine Zystitis oder bakterielle Infektion vorliegen.

ANWENDUNGSEMPFEHLUNG FÜR DEN URODYNAMIK-KATHETER

1. Den Patienten wie üblich katheterisieren.
2. Das Urodynamik-Messgerät an das entsprechende Lumen anschließen. Mit den Urodynamik-Aufzeichnungen beginnen.
3. Nach Abschluss der Messungen den Katheter entsorgen.

ANWENDUNGSEMPFEHLUNG FÜR DEN BALLON-URODYNAMIK-KATHETER

1. Den Patienten wie üblich katheterisieren.
WARNHINWEIS: Den Ballon grundsätzlich mit einer sterilen Flüssigkeit befüllen. Zum Befüllen niemals Luft, Kohlendioxid oder ein anderes Gas verwenden.

2. Die Spritze mit sterilem Wasser bzw. steriler Kochsalzlösung füllen. Die Spritze entlüften.
VORSICHT: Den Ballon nicht überdehnen.
3. Zur Inflation des Ballons 2 ml steriles Wasser bzw. sterile Kochsalzlösung in das entsprechende Lumen instillieren.
4. Das Urodynamik-Messgerät an das entsprechende Lumen anschließen. Mit den Urodynamik-Aufzeichnungen beginnen. **HINWEIS:** Sicherstellen, dass die Leitung frei von Luftblasen ist.
5. Vor dem Entfernen des Katheters aus der Blase den Ballon deflatieren.
6. Nach Abschluss der Messungen den Katheter entsorgen.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΟΥΡΟΔΥΝΑΜΙΚΟΙ ΚΑΘΗΤΗΡΕΣ

Χρησιμοποιείται για την κυστεομετρία και την προφίλομετρία πίεσης ουρήθρας. Προορίζεται για μία χρήση μόνο.

Οι αυλοί του καθετήρα αναγνωρίζονται ως εξής:

«fill» (πλήρωση)	- πλήρωση κύστης
«B»	- κυστική/κυστομετρική πίεση
«U»	- πίεση ουρήθρας
2 ml	- πλήρωση μπαλονιού

ΠΡΟΣΟΧΗ: Στείρο, εφόσον η συσκευασία δεν έχει ανοιχτεί και δεν έχει υποστεί ζημιά. Μην το χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ρήξη.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η ομοσπονδιακή νομοθεσία (των Η.Π.Α.) περιορίζει την αγορά της συσκευής αυτής μόνον από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Μη χρησιμοποιείτε τον καθετήρα εάν έχει υποστεί ζημιά η ουρήθρα ή η κύστη ή παρούσα κυστίτιδα ή βακτηριακή λοίμωξη.

ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΟΥΡΟΔΥΝΑΜΙΚΟΥ ΚΑΘΗΤΗΡΑ

1. Καθετηριάστε τον ασθενή με το συνήθη τρόπο.
2. Συνδέστε τον εξοπλισμό ουροδυναμικής μέτρησης στον κατάλληλο αυλό. Συνεχίστε την ουροδυναμική μελέτη.
3. Μετά την ολοκλήρωση της μελέτης, απορρίψτε τον καθετήρα.

ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΟΥΡΟΔΥΝΑΜΙΚΟΥ ΚΑΘΗΤΗΡΑ ΜΕ ΜΠΑΛΟΝΙ

1. Καθετηριάστε τον ασθενή με το συνήθη τρόπο.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Η πλήρωση του μπαλονιού πρέπει να γίνεται πάντοτε με στείρο υγρό. Η πλήρωση δεν πρέπει να γίνεται ποτέ με αέρα, διοξειδίο του άνθρακα ή οποιοδήποτε άλλο αέριο.
2. Γεμίστε τη σύριγγα με στείρο νερό ή φυσιολογικό ορό. Αφαιρέστε τον αέρα από τη σύριγγα.
ΠΡΟΣΟΧΗ: Μη πληρώσετε υπερβολικά το μπαλόνι.
3. Για να πληρώσετε το μπαλόνι, ενσταλάξτε 2 ml διαλύματος στείρου νερού ή φυσιολογικού ορού στον κατάλληλο αυλό.
4. Συνδέστε τον εξοπλισμό ουροδυναμικής μέτρησης στον κατάλληλο αυλό. Συνεχίστε την ουροδυναμική μελέτη. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν κενά αέρος στη γραμμή.
5. Ξεφουσκώστε το μπαλόνι προτού αφαιρέσετε τον καθετήρα από την κύστη.
6. Μετά την ολοκλήρωση της μελέτης, απορρίψτε τον καθετήρα.

CATÉTERES URODINÁMICOS

Para cistometría y perfilometría de la presión uretral. Producto indicado para un solo uso.

Las luces del catéter se identifican de la forma siguiente:

«fill» (llenado)	- llenado de la vejiga urinaria
«B»	- presión de la vejiga urinaria/cistométrica
«U»	- presión uretral
2 ml	- llenado del balón

AVISO: El producto se mantendrá estéril si el envase no está abierto y no ha sufrido ningún daño. No lo utilice si el envase está roto.

AVISO: Las leyes federales estadounidenses restringen la venta de este dispositivo a médicos o por prescripción facultativa.

CONTRAINDICACIONES

No utilice el catéter si la uretra o la vejiga urinaria presentan lesiones, ni en presencia de cistitis o infección bacteriana.

INSTRUCCIONES SUGERIDAS PARA EL USO DE LOS CATÉTERES URODINÁMICOS

1. Cateterice al paciente de la manera habitual.
2. Conecte el equipo de medición urodinámica a la luz adecuada. Proceda con el estudio urodinámico.
3. Deseche el catéter al finalizar el estudio.

INSTRUCCIONES SUGERIDAS PARA EL USO DEL CATÉTER BALÓN URODINÁMICO

1. Cateterice al paciente de la manera habitual.

ADVERTENCIA: Hinche siempre el balón con un líquido estéril. No lo hinche nunca con aire, dióxido de carbono ni ningún otro gas.

2. Cargue la jeringa con agua o solución salina estériles. Elimine el aire de la jeringa.

AVISO: No hinche demasiado el balón.

3. Para hinchar el balón, instile 2 ml de agua o solución salina estériles en la luz adecuada.
4. Conecte el equipo de medición urodinámica a la luz adecuada. Proceda con el estudio urodinámico.

NOTA: Asegúrese de que no haya vacíos de aire en la vía.

5. Deshinche el balón antes de retirar el catéter de la vejiga urinaria.
6. Deseche el catéter al finalizar el estudio.

SONDES URODYNAMIQUES

Utilisée pour la cystométrie et la profilométrie urétrale. Produit(s) destiné(s) à un usage unique.

Les lumières de sonde sont désignées de la manière suivante :

« fill » (Remplissage)	- Remplissage de la vessie
« B »	- Pression de la vessie/cystométrique
« U »	- Pression urétrale
2 ml	- Remplissage du ballonnet

MISE EN GARDE : Contenu stérile pour autant que l'emballage soit scellé d'origine et intact. Ne pas utiliser si le sceau est brisé.

MISE EN GARDE : La législation fédérale américaine n'autorise la vente de ce dispositif que sur prescription médicale.

CONTRE-INDICATIONS

Ne pas utiliser la sonde en cas de lésion de l'urètre ou de la vessie, ou en présence de cystite ou d'infection bactérienne.

MODE D'EMPLOI RECOMMANDÉ DE LA SONDE URODYNAMIQUE

1. Procéder au cathétérisme du patient selon la technique habituelle.
2. Raccorder l'appareil de mesure urodynamique à la lumière appropriée. Terminer le bilan urodynamique.
3. Lorsque le bilan est terminé, éliminer la sonde.

MODE D'EMPLOI RECOMMANDÉ DE LA SONDE À BALLONNET URODYNAMIQUE

1. Procéder au cathétérisme du patient selon la technique habituelle.

AVERTISSEMENT : Toujours gonfler le ballonnet avec un liquide stérile. Ne jamais le gonfler avec de l'air, du gaz carbonique ou un autre gaz.

2. Remplir la seringue d'eau ou de sérum physiologique stériles. Évacuer l'air de la seringue.

MISE EN GARDE : Ne pas surgonfler le ballonnet.

3. Pour gonfler le ballonnet, injecter 2 ml d'eau ou de sérum physiologique stériles dans la lumière appropriée.
 4. Raccorder l'appareil de mesure urodynamique à la lumière appropriée. Terminer le bilan urodynamique.
- REMARQUE :** Vérifier qu'aucune bulle d'air n'est présente dans la tubulure.
5. Dégonfler le ballonnet avant de retirer la sonde de la vessie.
 6. Lorsque le bilan est terminé, éliminer la sonde.

MAGYAR

URODINAMIKUS KATÉTEREK

Cisztometriára és urethrális nyomás-profilometriára használatos. Egyszeri használatra.

Az egyes katéterlumenek a következők:

„fill” (feltöltés)	- a hólyag feltöltése
„B”	- hólyag/cystometrikus nyomás
„U”	- urethrális nyomás
2 ml	- ballon feltöltés

VIGYÁZAT: Felbontatlan vagy sértetlen csomagolásban steril. Tilos a használata, ha a csomagolás sérült!

VIGYÁZAT: Az USA szövetségi törvényeinek értelmében ez az eszköz kizárólag orvos által, vagy orvosi receptre forgalmazható.

ELLENJAVALLATOK

A katétert az urethra vagy a hólyag sérülése, illetve cystitis vagy bakteriális fertőzés fennállása esetén tilos használni!

JAVASOLT HASZNÁLATI UTASÍTÁS AZ URODINAMIKUS KATÉTERHEZ

1. A szokásos módon katéterezze a beteget.
2. Az urodinamikus mérőberendezést csatlakoztassa a megfelelő lumenhez. Folytassa az urodinamikai vizsgálatot.
3. A vizsgálat befejezése után dobja ki a katétert.

JAVASOLT HASZNÁLATI UTASÍTÁS AZ URODINAMIKUS BALLONKATÉTERHEZ

1. A szokásos módon katéterezze a beteget.

FIGYELMEZTETÉS: A ballont mindig steril folyadékkal tölts fel. A ballon feltöltésére tilos levegőt, széndioxidot, vagy bármilyen egyéb gázt használni!

2. Tölts meg a fecskendőt steril vízzel vagy fiziológiás sóoldattal. Távolítsa el a fecskendőből a levegőt.
VIGYÁZAT: Ne tölts túl a ballont.
3. A ballon feltöltéséhez juttasson 2 ml steril vizet vagy steril fiziológiás sóoldatot a megfelelő lumenbe.
4. Az urodinamikus mérőberendezést csatlakoztassa a megfelelő lumenhez. Folytassa az urodinamikai vizsgálatot. **MEGJEGYZÉS:** Győződjön meg róla, hogy ne legyenek légbuborékok a vezetékben.
5. A katéternek a hólyagból történő eltávolítása előtt erressze le a ballont.
6. A vizsgálat befejezése után dobja ki a katétert.

ITALIANO

CATETERI PER URODINAMICA

Utilizzato per la cistometria e per la profilometria della pressione uretrale. Esclusivamente monouso.

I lumi dei cateteri sono distinti come segue:

- | | |
|--------|--|
| "fill" | - riempimento della vescica |
| "B" | - pressione della vescica/cistometrica |
| "U" | - pressione uretrale |
| 2 ml | - riempimento del palloncino |

ATTENZIONE - Il prodotto è sterile se la confezione è chiusa e non danneggiata. Non utilizzarlo se la confezione è danneggiata.

ATTENZIONE - Le leggi federali degli Stati Uniti d'America vietano la vendita del presente dispositivo a personale non autorizzato e/o senza prescrizione.

CONTROINDICAZIONI

Non usare il catetere in caso di un'uretra o una vescica lesionate o in presenza di cistite o infezione batterica.

ISTRUZIONI CONSIGLIATE PER L'USO DEL CATETERE PER URODINAMICA

1. Cateterizzare il paziente nella maniera consueta.
2. Collegare l'apparecchiatura per la misurazione urodinamica al lume appropriato. Procedere con lo studio urodinamico.
3. Al termine dello studio, gettare il catetere.

ISTRUZIONI CONSIGLIATE PER L'USO DEL CATETERE A PALLONCINO PER URODINAMICA

1. Cateterizzare il paziente nella maniera consueta.

AVVERTENZA - Gonfiare sempre il palloncino con un liquido sterile. Non gonfiarlo mai con aria, anidride carbonica o alcun altro gas.

2. Riempire la siringa con acqua o soluzione fisiologica sterili. Espellere l'aria eventualmente presente nella siringa.

ATTENZIONE - Non gonfiare eccessivamente il palloncino.

3. Per gonfiare il palloncino, instillare 2 ml di acqua o soluzione fisiologica sterili nel lume apposito.
4. Collegare l'apparecchiatura per la misurazione urodinamica al lume appropriato. Procedere con lo studio urodinamico. **NOTA** - Accertarsi che nella linea non vi siano vuoti d'aria.
5. Sgonfiare il palloncino prima di rimuovere il catetere dalla vescica.
6. Al termine dello studio, gettare il catetere.

NEDERLANDS

URODYNAMICAKATHETERS

Wordt gebruikt voor cystometrie en urethrale drukprofilometrie. Bestemd voor eenmalig gebruik.

De katheterlumina zijn als volgt aangeduid:

'fill' (vullen)	- vullen van de blaas
'B'	- blaas/cystometrische druk
'U'	- urethrale druk
2 ml	- vullen van de ballon

LET OP: Steriel indien de verpakking ongeopend of onbeschadigd is. Niet gebruiken als de verpakking verbroken is.

LET OP: Krachtens de federale wetgeving van de Verenigde Staten mag dit hulpmiddel uitsluitend worden verkocht door, of op voorschrift van, een arts.

CONTRA-INDICATIES

Gebruik de katheter niet als de urethra of de blaas beschadigd is of als er sprake is van cystitis of een bacteriële infectie.

AANBEVOLEN GEBRUIKSAANWIJZING VOOR DE URODYNAMICAKATHETER

1. Katheteriseer de patiënt op de gebruikelijke wijze.
2. Sluit de urodynamische meetapparatuur aan op het juiste lumen. Ga verder met het urodynamische onderzoek.
3. Voer de katheter na afloop van het onderzoek af.

AANBEVOLEN GEBRUIKSAANWIJZING VOOR DE URODYNAMICABALLONKATHETER

1. Katheteriseer de patiënt op de gebruikelijke wijze.
WAARSCHUWING: Vul de ballon altijd met een steriele vloeistof en nooit met lucht, kooldioxide of welk ander gas dan ook.
2. Vul de spuit met steriel water of steriele fysiologische zoutoplossing. Verwijder de lucht uit de spuit.
LET OP: Zorg dat de ballon niet overvuld wordt.
3. Vul de ballon door 2 ml steriel water of steriele fysiologische zoutoplossing in het juiste lumen te instilleren.
4. Sluit de urodynamische meetapparatuur aan op het juiste lumen. Ga verder met het urodynamische onderzoek. **NB:** Zorg ervoor dat er geen lucht meer in de lijn zit.
5. Leeg de ballon voordat de katheter uit de blaas wordt verwijderd.
6. Voer de katheter na afloop van het onderzoek af.

URODYNAMISKE KATETRE

Anvendes for cystometri og urinledetrykk-profilometri. Kun til engangsbruk.

Kateterlumener er identifisert som følger:

"fill" (fyll)	- blærefyll
"B"	- blæretrykk/cystometrisk trykk
"U"	- trykk i urinrør
2 ml	- ballongfyll

FORSIKTIG: Steril hvis pakken ikke er åpnet eller skadet. Skal ikke brukes hvis pakken er skadet.

FORSIKTIG: Etter amerikansk lovgivning kan dette utstyret kun selges eller ordineres av en lege.

KONTRAINDIKASJONER

Ikke bruk kateteret hvis urinrøret eller blæren er skadet eller ved forekomst av cystitt eller bakteriell infeksjon.

FORESLÅTT BRUKSANVISNING FOR URODYNAMISK KATETER

1. Kateteriser pasienten ifølge vanlig rutine.
2. Koble det urodynamiske måleutstyret til passende lumen. Fortsett med den urodynamiske undersøkelsen.
3. Etter at studien er fullført, kasser kateteret.

FORESLÅTT BRUKSANVISNING FOR URODYNAMISK BALLONGKATETER

1. Kateteriser pasienten ifølge vanlig rutine.

ADVARSEL: Fyll alltid ballongen med en steril væske. Ballongen skal aldri fylles med luft, karbondioksid eller andre gasser.

2. Fyll sprøyten med sterilt vann eller saltløsning. Fjern eventuell luft fra sprøyten.

FORSIKTIG: Fyll ikke ballongen for mye.

3. For å fylle ballongen, innstiller 2 ml sterilt vann eller saltløsning inn i passende lumen.
4. Koble det urodynamiske måleutstyret til passende lumen. Fortsett med den urodynamiske undersøkelsen.

MERKNAD: Forviss deg om at det ikke fins noen luftrom på linjen.

5. Tom ballongen før kateteret fjernes fra blæren.
6. Etter at studien er fullført, kasser kateteret.

CEWNIKI URODYNAMICZNE

Służy do wykonywania cystometrii i profilometrii cewkowej. Urządzenie jest przeznaczone do jednorazowego użytku.

Kanały cewnika są oznakowane w następujący sposób:

„fill”	- napełnianie pęcherza moczowego
„B”	- ciśnienie śródpecherzowe/cystometryczne
„U”	- ciśnienie śródcewkowe
2 ml	- napełnienie balonu

PRZESTROGA: Urządzenie zachowuje jałowość, jeśli opakowanie nie jest otwarte ani uszkodzone. Nie stosować, jeśli opakowanie zostało naruszone.

PRZESTROGA: Prawo federalne (USA) zezwala na sprzedaż niniejszego urządzenia tylko przez lekarza lub na zlecenie lekarza.

PRZECIWSKAZANIA

Nie wolno używać cewnika w przypadku uszkodzenia cewki moczowej lub pęcherza ani w obecności zapalenia pęcherza lub zakażenia bakteryjnego.

ZALECANA INSTRUKCJA UŻYWANIA CEWNIKA URODYNAMICZNEGO

1. Założyć cewnik pacjentowi w standardowy sposób.
2. Podłączyć aparaturę do pomiarów urodynamicznych do odpowiedniego kanału. Wykonać badanie urodynamiczne.
3. Wyrzucić cewnik po zakończeniu badania.

ZALECANA INSTRUKCJA UŻYWANIA URODYNAMICZNEGO CEWNIKA BALONOWEGO

1. Założyć cewnik pacjentowi w standardowy sposób.
OSTRZEŻENIE: Do napełniania balonu należy zawsze używać jałowego płynu. Nie wolno napełniać balonu powietrzem, dwutlenkiem węgla ani innym gazem.
2. Napełnić strzykawkę jałową wodą lub jałową solą fizjologiczną. Usunąć powietrze ze strzykawki.
PRZESTROGA: Nie należy nadmiernie wypełniać balonu.
3. Aby napełnić balon, wstrzyknąć 2 ml jałowej wody lub soli fizjologicznej do odpowiedniego kanału.
4. Podłączyć aparaturę do pomiarów urodynamicznych do odpowiedniego kanału. Wykonać badanie urodynamiczne. **UWAGA:** Dopilnować, aby w linii płynu nie znajdowały się żadne pęcherzyki powietrza.
5. Przed usunięciem cewnika z pęcherza opróżnić balon.
6. Wyrzucić cewnik po zakończeniu badania.

PORTUGUÊS

CATETERES PARA ESTUDOS URODINÂMICOS

Utilizado para cistometria e profilometria da pressão uretral. Destina-se a uma única utilização.

Os lúmenes dos cateteres são identificados da seguinte forma:

"fill" (encher)	- enchimento da bexiga
"B"	- bexiga/pressão cistométrica
"U"	- pressão uretral
2 ml	- enchimento do balão

ATENÇÃO: Estéril desde que a embalagem não esteja aberta nem danificada. Não utilize caso a embalagem esteja danificada.

ATENÇÃO: A lei federal dos EUA restringe a venda deste dispositivo a médicos ou mediante receita médica.

CONTRA-INDICAÇÕES

Não utilize o cateter se houver lesões na uretra ou na bexiga ou se existir cistite ou infecção bacteriana.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO ACONSELHADAS PARA O CATETER PARA ESTUDOS URODINÂMICOS

1. Cateterize o doente da forma habitual.
2. Ligue o equipamento de medição urodinâmico ao lúmen adequado. Prossiga com o estudo urodinâmico.
3. Depois de concluído o estudo, rejeite o cateter.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO ACONSELHADAS PARA O CATETER DE BALÃO PARA ESTUDOS URODINÂMICOS

1. Cateterize o doente da forma habitual.

ADVERTÊNCIA: Encha sempre o balão com um líquido estéril. Nunca encha o balão com ar, dióxido de carbono ou qualquer outro gás.

2. Encha a seringa com água estéril ou soro fisiológico estéril. Elimine o ar da seringa.

ATENÇÃO: Não encha excessivamente o balão.

3. Instile 2 ml de água estéril ou soro fisiológico estéril no lúmen adequado para encher o balão.

4. Ligue o equipamento de medição urodinâmico ao lúmen adequado. Prossiga com o estudo urodinâmico.

NOTA: Assegure-se de que não existem espaços com ar na linha.

5. Esvazie o balão antes de retirar o cateter da bexiga.

6. Depois de concluído o estudo, rejeite o cateter.

SVENSKA

URODYNAMISKA KATETRAR

Används för cystometri och profilometri för uretralt tryck. Avsedd för engångsbruk.

Kateterlumen identifieras på följande sätt:

"fill" (fyllning)	- fyllning av urinblåsan
"B"	- urinblåse-/cystometritryck
"U"	- uretralt tryck
2 ml	- fyllning av ballongen

VAR FÖRSIKTIG: Steril såvida förpackningen är oöppnad och oskadad. Får inte användas om förpackningen är skadad.

VAR FÖRSIKTIG: Enligt amerikansk federal lagstiftning får denna produkt endast säljas av läkare eller på läkares ordination.

KONTRAIKATIONER

Katetern får inte användas om det finns skador på urinröret eller urinblåsan, eller vid förekomst av cystit eller bakterieinfektion.

REKOMMENDERAD BRUKSANVISNING FÖR URODYNAMISK KATETER

1. Katetrisera patienten på sedvanligt sätt.
2. Anslut den urodynamiska mätutrustningen till lämplig lumen. Fortsätt med den urodynamiska undersökningen.
3. Kassera katetern när den urodynamiska undersökningen har slutförts.

REKOMMENDERAD BRUKSANVISNING FÖR URODYNAMISK BALLONGKATETER

1. Katetrisera patienten på sedvanligt sätt.
WARNING: Ballongen ska alltid fyllas med steril vätska. Den får aldrig fyllas med luft, koldioxid eller någon annan gas.
2. Fyll sprutan med sterilt vatten eller koksaltlösning. Tryck ut luft från sprutan.
VAR FÖRSIKTIG: Ballongen får inte överfyllas.
3. För att fylla ballongen ska 2 ml sterilt vatten eller koksaltlösning instilleras i lämplig lumen.
4. Anslut den urodynamiska mätutrustningen till lämplig lumen. Fortsätt med den urodynamiska undersökningen. **OBS!** Kontrollera att det inte finns några luftbubblor i slangen.

5. Töm ballongen innan katetern avlägsnas från urinblåsan.
6. Kassera katetern när den urodynamiska undersökningen har slutförts.

中文

尿动力学导管

用于膀胱内压力检测和尿道压力分布检测。仅供一次性使用。

导管腔的标示如下：

- | | |
|-------------|---------|
| “fill” (充盈) | - 膀胱充盈 |
| “B” | - 膀胱内压力 |
| “U” | - 尿道内压力 |
| 2 ml | - 球囊充盈 |

注意：如果包装既未打开也无破损，产品即为无菌。如果包装已经破损，则不得使用。

注意：(美国) 联邦法律限定本器械仅由医师销售或凭医嘱销售。

禁忌证

如果有尿道或膀胱损伤，或者有膀胱炎或细菌感染，则不得使用尿动力学导管。

尿动力学导管的建议使用说明

1. 以常规方式给患者插管。
2. 将尿动力学检查装置连接到适当的内腔上。接着进行尿动力学检查。
3. 检查结束之后，废弃导管。

尿动力学检查球囊导管的建议使用说明

1. 以常规方式给患者插管。

警告：务必始终用无菌液充盈球囊。绝对不可用空气、二氧化碳或任何其它气体充盈球囊。

2. 用无菌水或无菌生理盐水充盈注射器。清除注射器内的空气。

注意：不得过分充盈球囊。

3. 如欲充盈球囊，用2 ml无菌水或无菌生理盐水溶液缓慢注入适当的管腔。
4. 将尿动力学检查装置连接到适当的内腔上。接着进行尿动力学检查。**备注：**确认没有空气存在于管线之中。
5. 从膀胱内取出导管之前，瘪瘪球囊。
6. 检查结束之后，废弃导管。



MANUFACTURER

COOK INCORPORATED
750 Daniels Way
Bloomington, IN 47404 U.S.A.

www.cookmedical.com

© COOK 2012

CE
0088



EC REPRESENTATIVE

COOK IRELAND LTD.
O'Halloran Road
National Technology Park
Limerick, Ireland

January 2012